

GENÈVE-ROLLE-GENÈVE

08 & 09 JUIN 2024

Au YACHT CLUB DE GENÈVE

NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Version 5.0 du 19 mai 2024

Organizing Authority/ Autorité organisatrice: Yacht Club de Genève, Case postale 32, 1223 Cologny

Chairman of the Organizing Committee / Président du comité d'organisation: Marc Flury - marc.flury@vcg.ch

	[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).	[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a).
1	RULES	RÈGLES
1.1	The event is governed by the rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing</i> (RRS).	L'événement est régi par les règles telles que définies dans <i>Les Règles de Course à la Voile</i> (RCV).
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/fr <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS the SWISS SAILING Supplementary Regulations to World Sailing Regulations 20 and 21 	Les règles suivantes de SWISS SAILING s'appliquent et peuvent être téléchargées à l'adresse https://www.swiss-sailing.ch/fr/ <ul style="list-style-type: none"> Prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV Directives d'application de SWISS SAILING relatives aux réglementations 20 et 21 de World Sailing
1.3	The following rules are modified	Les règles suivantes sont modifiées
1.3.1	World Sailing "Test rules DR21-01" will apply. This changes the definition "Start" as follows: <i>Start:</i> <ul style="list-style-type: none"> A boat <i>starts</i> when her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side either <ul style="list-style-type: none"> a) at or after her starting signal, or b) during the last 60 seconds before her starting signal. When a boat starts according to the definition (b) of "take the start", it must not return to the pre-start side of the line and its penalty will be of 60 minutes, added without instruction to its actual race time. This changes rules 63.1 and A5.1.	La "Test rules DR21-01" de World Sailing s'appliquera. Cette règle modifie la définition " <i>Prendre le départ</i> " comme suit : <i>Prendre le départ :</i> <ul style="list-style-type: none"> Un bateau prend le départ quand sa coque ayant été entièrement du côté pré-départ de la ligne de départ, et s'étant conformé à la règle 30.1 si elle s'applique, une partie quelconque de sa coque coupe la ligne de départ depuis le côté pré-départ vers le côté parcours : <ul style="list-style-type: none"> a) au moment, ou après son signal de départ, ou b) pendant les 60 dernières secondes précédant son signal de départ. Quand un bateau prend le départ selon la définition (b) de "prendre le départ", il ne doit pas revenir du côté pré-départ de la ligne et sa pénalité sera de 60 minutes, ajoutées sans instruction à son temps réel de course. Cela modifie les règles 63.1 et A5.1.
1.3.2	The penalty abbreviation for breaking the DR21-01 (b) is ASP (Alternative Scoring Penalty). If the software used do not allow this abbreviation, the abbreviation SCP (Scoring Penalty) will be used. This changes RRS A10.	L'abréviation pour la pénalité de départ selon la règle DR21-01 b) est ASP (Alternative Scoring Penalty). Si le logiciel utilisé pour les classements ne permet pas cette abréviation, l'abréviation sera alors SCP (Scoring Penalty). Ceci change la RCV A10.
1.3.3	RRS 29 This rule will not apply.	RCV 29 Cette règle ne s'appliquera pas.
1.3.4	RRS 35 is changed so that any boat finishing after the race limit will be scored DNF	RCV 35 est modifiée de sorte que tout bateau qui finit après le temps limite de la course sera classé DNF.
1.3.5	RRS 45 During a thunderstorm, for safety reasons, a boat may	RCV 45 Pendant un orage et pour des raisons de sécurité, un bateau peut s'amarrer ou être mis au sec jusqu'à ce que

	also make fast or be hauled out until the storm passes, then resume racing in compliance with RRS 41.	l'orage soit passé, puis reprendre la course dans le respect de RCV 41.
1.3.6	Part 2 of the Racing Rules of Sailing continues to apply after sunset.	Les règles du chapitre 2 des RCV restent en vigueur après le coucher du soleil.
1.4	Class Rules	Règles de classes
1.4.1	RRS 49 Only boats with class rules or measured according to SRS measurement system authorizing trapeze are allowed to use this kind of equipment.	RCV 49 Seuls les bateaux ayant des règles de classe ou mesurés selon le système SRS autorisant les trapèzes sont autorisés à utiliser ce type d'équipement.
1.4.2	RRS 51 Only boats with class rules or measured according to SRS measurement system authorizing movable ballast or canting appendage are allowed to use this kind of equipment.	RCV 51 Seuls les bateaux ayant des règles de classe ou mesurés selon le système SRS autorisant un lest mobile ou un appendice inclinable sont autorisés à utiliser ce type d'équipement.
1.4.3	RRS 52 Only boats with class rules or measured according to SRS measurement system authorizing mechanical power to adjust rigging, running rigging, spars or movable hull appendages are allowed to use this kind of equipment.	RCV 52 Seuls les bateaux ayant des règles de classe ou mesurés selon le système SRS autorisant une énergie autre que manuelle pour régler le gréement, le gréement courant, les espars ou les appendices mobiles de coque sont autorisés à utiliser ce type d'équipement.
1.4.4	RRS 52 The use of an autopilot or any non-manual system of maintaining a boat's course or heading is forbidden	RCV 52 L'utilisation d'un autopilote ou de tout système de maintien de l'allure ou du cap du bateau, non manuel est interdit.
1.5	Other rules that apply: The following articles of the Ordinance on navigation in Swiss waters (RS 0.747.221.11) approved by the Franco-Swiss agreement of 7 December 1976 apply: <ul style="list-style-type: none"> - Night lights compliant with NoR 10.3 (see Attachment D) - Safety gear compliant with NoR 8.2 - Priorities between different kind of boats/vessels (see Attachment D) 	Autres règles qui s'appliquent : Les articles suivants de l'Ordonnance sur la navigation dans les eaux suisses (RS 0.747.221.11) approuvée par l'accord franco-suisse du 7 décembre 1976 s'appliquent : <ul style="list-style-type: none"> - Feux de nuit conformes à AC 10.3 (voir Annexe D) - Engins de sécurité conformes à AC 8.2 - Priorités entre bateaux/embarcations de types différents (voir Annexe D)
1.6	If there is a conflict in the translation of the NoR, the Sailing Instructions (SI) and any amendment, the French text takes precedence unless another language is specified in a SWISS SAILING prescription. In such case, the language of the prescription will prevail.	En cas de divergence dans la traduction de l'AC, des instructions de course (IC) et de leurs amendements, le texte français fait foi, sauf si une autre langue est définie dans une prescription de Swiss Sailing. Dans tel cas, la langue de la prescription fera foi.
2	SAILING INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS DE COURSE
2.1	The sailing instructions will be available on the notice board at https://www.manage2sail.com/en-US/event/GRG2024?#!/ no later than 06 June 2024 at 20:00.	Les instructions de course seront disponibles sur le serveur : https://www.manage2sail.com/fr/event/GRG2024#!/ au plus tard le 06 juin 2024 à 20:00.
3	COMMUNICATION	COMMUNICATION
3.1	The online official notice board is located at https://www.manage2sail.com/en-US/event/GRG2024?#!/ No printed documents are available.	Le tableau officiel est situé sur le serveur https://www.manage2sail.com/fr/event/GRG2024#!/ Aucun document imprimé ne sera distribué.
3.2	Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board). Competitors shall provide themselves with a device to obtain and read these communications. Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress. This changes RRS 62.1(a).	Les communications aux compétiteurs sont faites par des moyens électroniques (e-mail – tableau officiel électronique). Les concurrents doivent se doter d'un moyen pour obtenir et lire ces communications. Toute difficulté dans la réception des communications ne pourra faire l'objet d'une demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).
3.3	[DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.

4.	ELIGIBILITY AND ENTRY	ADMISSIBILITÉ ET INSCRIPTION
4.1	<p>The event is open to all boats of the following classes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multihulls M1 and M2 classes with a valid Swiss Rating System (SRS) measurement certificate - Monohulls SRS rated: all monohulls with a LOAD between 5.50 and 14.20 meters with an valid Swiss Rating System (SRS) measurement certificate - Monohulls or multihulls boats not registered in SRS rating system: any boat not registered in one of the above-mentioned classes and with LOA between 5.50 and 14.20 meters - SCHRS Catamaran with a LOA from 5 meters, strictly compliant with a class mentioned in the list of World Sailing SCHRS table. Any catamaran not listed in the World Sailing SCHRS table must send to the OA a valid SCHRS measurement certificate by its registration. - Any boat with an LOA from 5.00 metres upwards that does not fall into one of the classes defined above may be admitted to take part, in exceptional circumstances and with written dispensation from the AO. 	<p>L'évènement est ouvert à tous les bateaux des classes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multicoques des classes M1 & M2 disposant d'une jauge Swiss Rating System (SRS valide) - Monocoques jaugés SRS : monocoques d'une LOA entre 5.50 et 14.20 mètres disposant d'une jauge Swiss Rating System (SRS) valide - Bateaux monocoques ou multicoques non jaugés SRS : tout bateau ne s'inscrivant pas dans les classes ci-dessus et avec une LOA entre 5.50 et 14.20 mètres - Catamaran SCHRS d'une LOA d'au moins 5 mètres, strictement conformes à une classe mentionnée dans la liste SCHRS de World Sailing Un catamaran ne figurant pas dans la liste SCHRS de World Sailing doit faire parvenir un certificat de jauge SCHRS valide lors de l'inscription. - Tout bateau avec une LOA à partir de 5.00 mètres n'entrant pas dans une des classes définies ci-dessus peut être admis à participer, à titre exceptionnel et sur dérogation écrite de l'AO.
4.2	<p>Eligible boats may enter online on https://www.manage2sail.com/en-US/event/GRG2024?#!/ by no later than Wednesday 29th May 2024 midnight and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.</p>	<p>Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire sur le serveur https://www.manage2sail.com/fr/event/GRG2024#!/ au plus tard le mercredi 29 mai 2024 minuit et payer les droits d'inscription conformément à AC 5.1.</p>
4.3	<p>Late entries will be accepted by no later than Wednesday 5th June 2024 midnight and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.</p>	<p>Les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au mercredi 5 juin 2024 minuit en s'acquittant de du montant d'inscription tardive conformément à AC 5.1.</p>
4.4	<p>Registration is free for YCG members whose boat is listed in the YCG annual directory and in the SRS 2024 database, sailing under YCG colours.</p>	<p>L'inscription est gratuite pour les membres du YCG dont le bateau est répertorié dans l'annuaire annuel du YCG ainsi que dans la base de données SRS 2024, naviguant sous les couleurs du YCG</p>
4.5	<p>The following information shall be provided at registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Proof of the boat's conformity with the class rules - The exact number of crew and the definitive list of the name, age and licence number or Swiss Sailing membership card. - For all crew members, proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of a MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required. - For Swiss boats, proof of authorization for competitor's advertising - Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21 - For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration 	<p>Les informations suivantes sont à présenter à l'inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preuve de la conformité du bateau avec les règles de classe - Liste complète de l'équipage, avec noms, dates de naissance, numéros de licences ou carte de membre de Swiss Sailing - Pour tous les membres de l'équipage, preuve de l'appartenance à un club ou à une organisation Membre d'une Autorité Nationale (MNA) de World Sailing. Pour les compétiteurs suisses, la carte de membre de Swiss Sailing est requise. - Pour les bateaux suisses, preuve de l'autorisation du port de publicité - Preuve d'une couverture par une assurance en responsabilité civile tel que requis sous AC 21. - Pour les compétiteurs de moins de 18 ans, formulaire de consentement parental signé par le parent ou le représentant légal
4.6	<p>Crew numbers and age limit The crew shall include at least three persons old enough and capable of manoeuvring the boat , including at least one crew of age 18 years or older (except SCHRS Catamaran class)</p>	<p>Nombre d'équipiers et âge limite L'équipage devra être composé au minimum de trois personnes suffisamment âgés et capables de manoeuvrer le bateau, dont au moins une personne majeure de 18 ans ou plus (sauf classe Catamaran SCHRS).</p>

	For SCHRS Catamaran class, 2 crew members are required.	Pour la classe Catamaran SCHRS, deux équipiers sont nécessaires.												
5.	FEES	DROITS À PAYER												
5.1	<p>Entry fees are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All classes (except SCHRS Catamaran): CHF 160.- - SCHRS Catamaran class: CHF 80.- <p>Registration is offered for YCG members sailing under YCG colours and whose boat are listed in the YCG annual directory and in the SRS 2024 database.</p> <p>Late entry fees are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All classes (except SCHRS Catamaran): CHF 300.- - SCHRS Catamaran class: CHF 160.- <p>Late entered YCG members shall also pay the late entry fee.</p>	<p>Les droits d'inscription sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toutes les classes (hors Catamaran SCHRS) : CHF 160.- - Classe Catamaran SCHRS : CHF 80.- <p>Les droits d'inscriptions sont offerts aux membres du YCG, naviguant sous les couleurs du YCG et dont le bateau est répertorié dans l'annuaire annuel du YCG ainsi que dans la base de données SRS 2024.</p> <p>Les droits d'inscription tardive sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toutes les classes (hors Catamaran SCHRS) : CHF 300.- - Classe Catamaran SCHRS : CHF 160.- <p>Les membres du YCG inscrits tardivement doivent s'acquitter du droit d'inscription tardive.</p>												
5.2	Entry and late entry fees shall be paid when entering. These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not come to the event. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental health regulation.	Les droits d'inscription et les droits d'inscription tardive doivent être payé lors de l'inscription. Les droits d'inscription sont dus, même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne se présente pas à l'événement. Un remboursement ne sera possible que dans le cas d'une exclusion du bateau par l'organisateur ou par le comité de course ou si l'événement est annulé ou si le compétiteur est empêché de participer en raison de réglementation sanitaire gouvernementale.												
6	ADVERTISING	PUBLICITÉ												
6.1	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies.	Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique.												
7.	SCHEDULE	PROGRAMME												
7.1	<p>Registration confirmation : Place: Yacht Club de Genève:</p> <table border="1" data-bbox="384 1317 1308 1429"> <thead> <tr> <th>Day / Jour</th> <th>Date</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Friday / Vendredi</td> <td>June 07, 2024</td> <td>10h00</td> <td>21h00</td> </tr> <tr> <td>Saturday / Samedi (*)</td> <td>June 08, 2024</td> <td>9h00</td> <td>10h30</td> </tr> </tbody> </table> <p>(*) The Saturday morning slot is reserved for the SCHRS Catamaran class.</p>	Day / Jour	Date	From / de	To / à	Friday / Vendredi	June 07, 2024	10h00	21h00	Saturday / Samedi (*)	June 08, 2024	9h00	10h30	<p>Confirmation d'inscription : Lieu : Yacht Club de Genève</p> <p>(*) Le créneau du samedi matin est réservé à la classe Catamaran SCHRS.</p>
Day / Jour	Date	From / de	To / à											
Friday / Vendredi	June 07, 2024	10h00	21h00											
Saturday / Samedi (*)	June 08, 2024	9h00	10h30											
7.2	Equipment check (SCHRS Catamaran only) The compulsory safety equipment check will take place during the registration confirmation between 9h30 and 10h30.	Contrôle de l'équipement (Catamaran SCHRS uniquement) Le contrôle du matériel de sécurité obligatoire se fera lors de la confirmation d'inscription le samedi 08 juin de 09h00 à 10h30.												
7.3	Date of racing Saturday 8 th June 2024 – 1 race	Jour de course Samedi 08 juin 2024 – 1 course												
7.4	The scheduled time for the first warning signal is 13h25.	L'heure prévue pour le premier signal d'avertissement est 13h25.												
7.5	Race time limit <ul style="list-style-type: none"> - SCHRS Catamaran class: Saturday 08th June 2024 at 21h23 - All other classes: Sunday 09th June 2024 à 7h30 (closing of finish line) 	Temps limite de course <ul style="list-style-type: none"> - Classe Catamaran SCHRS : Samedi 08 juin 2024 à 21h23 - Toutes les autres classes : Dimanche 09 juin 2024 à 7h30 (clôture de la ligne d'arrivée) 												
7.6	A dinner will be served to all competitors from 19:00 on Saturday evening.	Un repas sera servi à tous les concurrents le samedi soir à partir de 19h00.												

	Meal vouchers (including a drink) can be ordered at the time of registration at the price of : - CHF 5.- / person until the 29 th May 2024 - CHF 15.- / person until the 8 th June 2024	Les bons repas (incluant une boisson) peuvent être commandés lors de l'inscription au prix de : - CHF 5.- / personne jusqu'au 29 mai 2024 - CHF 15.- / personne jusqu'au 8 juin 2024
7.7	Prize giving ceremony Sunday 9 th June 2024 at 18h00	Remise des prix Dimanche 09 juin 2024 à 18h00
8	BOATS' EQUIPMENT	ÉQUIPEMENT DES BATEAUX
8.1	[NP] In addition to equipment required by law and relevant class rules, such as a distress flag (RED FLAG), foghorn, whistle, bucket, anchor and paddle, boats shall have the following items aboard: a) A smartphone with the App "MySuiviRegate" activated b) A smartphone with the App "Météosuisse" with the weather alerts in "push" mode activated c) A floating lamp with automatic illumination, preferably flashing d) 3 red rocket flares e) 1 red hand smoke flare For SCHRS Catamaran, the required equipment is specified in Attachment C.	[NP] En plus de l'équipement imposé par la loi (pavillon de détresse (PAVILLON ROUGE), corne de brume, sifflet, seau, ancre, pagaie) et les règles de classe, les bateaux devront avoir le matériel suivant à bord : a) Un smartphone disposant de l'application « MySuiviRegate » activée b) Un smartphone disposant de l'application de Météo suisse avec les infos en mode «push» activées c) Une lampe flottante à allumage automatique, de préférence clignotante d) 3 fusées rouges e) 1 feu à main rouge (fumigène) Pour les classes Catamaran SCHRS, l'équipement requis est spécifié à l'Annexe C.
8.2	[NP] Each crew member shall have a lifejacket with collar (minimal buoyancy 75 N) equipped with: a) a green chemical light stick (type Cyalume) b) a rocket flare c) a whistle Except for SCHRS Catamaran class, no crew member may claim the "small competition craft" exemption (lifejackets without collar providing less than 75N buoyancy). At night, it is compulsory to wear the equipped lifejacket. For the SCHRS Catamaran class, required personal equipment is specified in Attachment C.	[NP] Chaque équipier devra obligatoirement disposer d'un gilet de sauvetage avec col (flottabilité min. 75 N) équipé de: a) une lumière chimique verte (type Cyalume) b) une fusée de détresse c) un sifflet Excepté pour les bateaux de la classe Catamaran SCHRS, aucun équipier ne peut revendiquer la dérogation pour « petites embarcations de compétition » (gilet sans col de moins de 75N de flottabilité) De nuit, le port du gilet de sauvetage est obligatoire. Pour les classes Catamaran SCHRS, l'équipement personnel est spécifié à l'Annexe C.
9	SAFETY	SECURITÉ
9.1	The OA reserves the right to delay the start / cancel the race and / or to impose specific safety rules for a specific boats' type	L'AO se réserve le droit de reporter / d'annuler la course et / ou d'imposer des normes sécuritaires spécifiques pour un ou plusieurs types de bateau.
9.2	Life jackets Voir AC 8.2	Gilet de sauvetage See NoR 8.2
9.3	Boat's Navigation Lights Regardless of their length, all boats in the race shall have boat's navigation lights as follows: a) Either side and stern navigation lights visible at all times and compliant with Attachment D. b) Alternatively, a tricolour beacon of the same power placed at or near the top of the mast, at the most visible point, compliant with Attachment D.	Feux de navigation Indépendamment de la longueur des bateaux, l'éclairage des bateaux en course devra comporter : a) Soit des feux de côté et de poupe, visibles en toutes circonstances et conformes à l'Annexe D. b) Soit un feu combiné tricolore, de puissance équivalente, placé au sommet du mât, à l'endroit le plus visible, conforme à l'Annexe D.
10	EQUIPMENT PROVIDED BY THE OA	ÉQUIPEMENT REMIS PAR L'AO
10.1	The OA provides each with a flag with the logo of RAIFFEISEN, sponsor of the race. Each competitor is required to display as follows: - On their backstays, or - For boats without backstays, on their starboard shroud.	L'AO remet à chaque bateau un pavillon avec le logo de la RAIFFEISEN, sponsor de la course. Chaque concurrent est tenu de l'arborer comme suit : - Sur le pataras, ou - Sur le hauban tribord pour les bateaux sans pataras
11	VENUE	LIEU
11.1	Attachment A shows the location of the venue.	L'annexe A indique la localisation de l'événement.
11.2	Attachment B shows the location of the racing areas.	L'annexe B indique la localisation des zones de course.

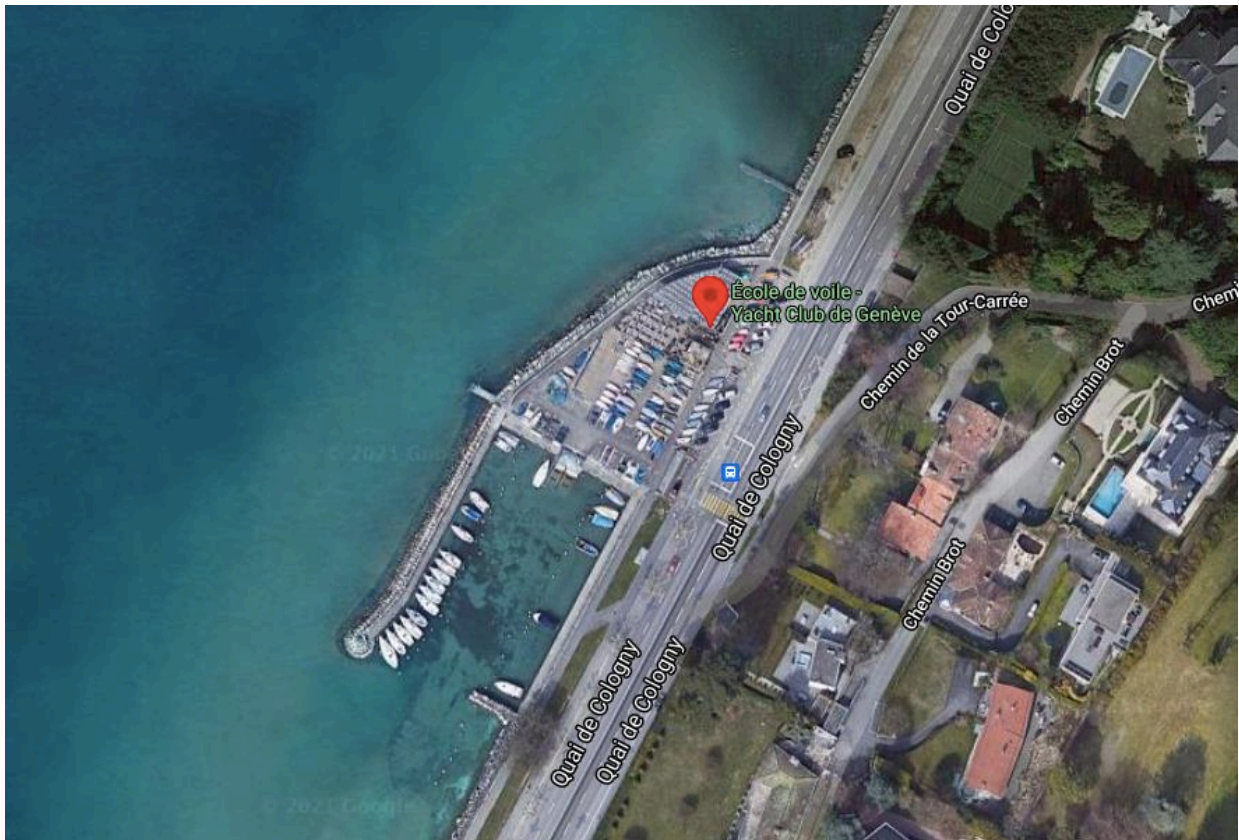
12	COURSES	PARCOURS
12.1	Course type will be type "Raid" - See Sailing Instructions (SI)	Le parcours sera de type "Parcours côtier" - Voir Instructions de course (IC)
13	PENALTY SYSTEM	SYSTÈME DE PÉNALITÉ
13.1	RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.	La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour
14	SCORING	CLASSEMENT
14.1	A minimum of 8 boats per SRS class and one-design class is required to establish a ranking.	Un minimum de 8 bateaux inscrits par classe SRS et classe monotype est nécessaire pour qu'il soit établi un classement.
15	SUPPORT PERSON VESSELS	EMBARCATION DES ACCOMPAGNANTS
15.1	From the warning signal, support and assistance boats must not be less than 100m downwind of the competitors they are assisting.	Dès le signal d'avertissement, les embarcations des accompagnateurs et d'assistance ne doivent pas être à moins de 100m sous le vent des compétiteurs qu'ils assistent.
16	BERTHING	PLACE AU PORT
16.1	<p>[DP] [NP] The organising committee will provide one of the 10 moorings in front of the club. Requests should be made to the following address: regates@ycq.ch</p> <p>All boats registered outside the canton of Geneva and participating in the Geneva-Rolle-Geneva will be able to moor in the SNG harbour from Thursday 4 June 2024. Mooring hours are from 8:00 to 19:00. No boats will be admitted outside these hours. The arrivals will have to announce themselves to the port guards (+41 79 703 77 19) who will come and place the boats.</p>	<p>[DP] [NP] Le comité d'organisation met à votre disposition l'un des 10 mouillages présents devant le club. Les demandes sont à faire à l'adresse suivante : regates@ycq.ch</p> <p>Tous les bateaux immatriculés hors du canton de Genève et participants à la Genève-Rolle-Genève pourront venir s'amarrer dans le port de la SNG à partir du jeudi 6 juin 2024. Les horaires d'accueil des bateaux sont de 8H00 à 19H00. Aucun bateau ne sera admis en dehors de ces heures. Les arrivants devront s'annoncer auprès des gardes-ports (+41 79 703 77 19) qui viendront placer les bateaux.</p>
16.2	SCHRS Catamarans class boats must be ashore on the esplanade of the Yacht club de Genève on Saturday morning before the start.	Les bateaux de la classe Catamarans SCHRS doivent obligatoirement se trouver à terre sur l'esplanade du Yacht club de Genève le samedi matin avant le départ.
17	LAUNCHING AND HAULING-OUT	MISE À L'EAU ET SORTIE DE L'EAU
17.1	<p>[NP] There will be a craning event on Friday 2 June at SNG's 16 tonne crane. Please inform regates@ycq.ch if you will need a crane. Details will be explained at that time.</p>	<p>[NP] Un grutage sera organisé le vendredi 2 juin à la grue 16 tonnes de la SNG. Merci d'informer regates@ycq.ch si vous aurez besoin d'un grutage. Les modalités vous seront alors expliquées à ce moment-là.</p>
18	MEDIA RIGHTS, CAMERAS AND ELECTRONIC EQUIPMENT	DROIT À L'IMAGE, CAMERAS ET ÉQUIPEMENT ÉLECTRONIQUE
18.1	By participating in this event, competitors grant to the OA and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.	En participant à la régates, un concurrent accorde à l'AO et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.
19	DISCLAIMER OF LIABILITY	DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ
	Competitors participate in the event entirely at their own risk. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event.	Les concurrents participent à l'événement entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 3, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant, qu'après l'événement.
20	INSURANCE	ASSURANCE
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition

	competition, with a minimum cover of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.	avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.
21	PRIZES	PRIX
21.1	<p>Provided that a ranking in accordance with NoR 14.2 has been established, the following prizes will be awarded:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A prize for the top three finishers on elapsed time for all boats - A prize for the top three finishers on elapsed time for all monohull classes combined - A prize for the top three finishers on corrected time for all monohull classes combined - A prize for the first three in corrected time, for classes TCF1 to TCF4 and for SCHRS class. - A prize for the top three finishers in elapsed time in each of the M1, M2, SCHRS, NJ-TCFX and one-design classes <p>The committee reserves the right to award other rankings</p>	<p>Pour autant qu'un classement selon AC 14.2 ait pu être établi, les prix suivants seront attribués :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un prix pour les trois premiers en temps réel, toutes classes confondues - Un prix pour les trois premiers en temps réel, toutes classes monocoques confondues - Un prix pour les trois premiers en temps compensé toutes classes monocoques confondues - Un prix pour les trois premiers en temps compensé pour les classes TCF1 à TCF4 ainsi que pour la classe SCHRS - Un prix pour les trois premiers en temps réel de chaque classe M1, M2, SCHRS, NJ-TCFX ainsi que les classes monotypes <p>Le comité se réserve le droit de primer d'autres classements</p>
22	FURTHER INFORMATION	INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
	For further information please contact regates@ycg.ch	Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le YCG sur regates@ycg.ch

NoR ATTACHMENT A / AC ANNEXE A :

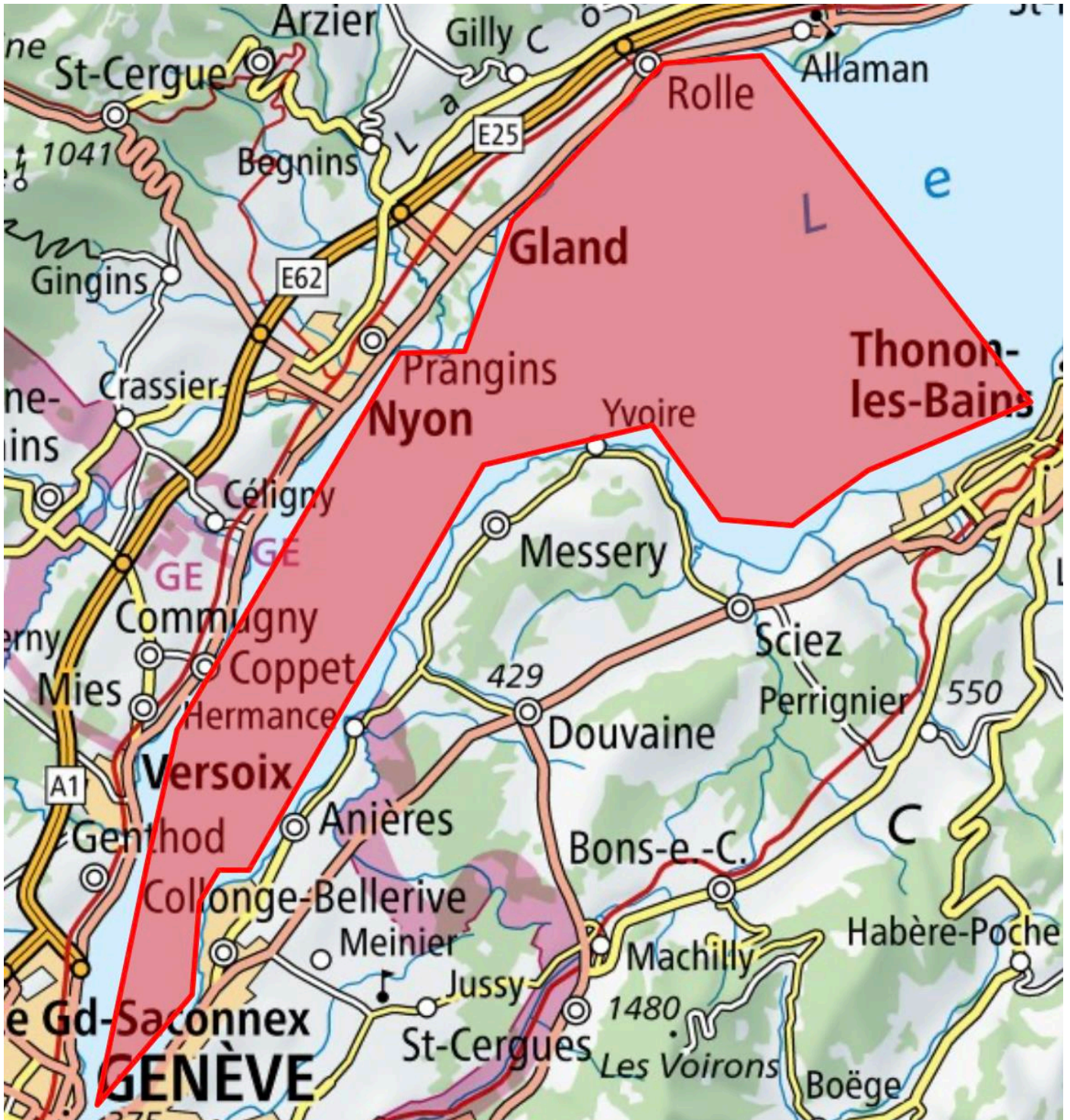
Venue / Lieu :

Address / Adresse :
Yacht Club de Genève Case postale 32, CH-1223 Cologny



NoR ATTACHMENT B / AC ANNEXE B :

Race Area / Zone de Course :



NOR ATTACHMENT C / AC ANNEXE C :

SAFETY EQUIPMENT FOR SCHRS CATAMARANS CLASS	EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ POUR LA CLASSES CATAMARANS SCHRS
<p>In addition to the mandatory legal equipment, each boat shall also have the following equipment aboard:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 red chemical light (type Cyalume) with a valid expiry date • 1 upright rope fitted • 1 floating towing rope (minimum 15 meter and 6 mm diameter) fitted • 1 paddle • 1 mobile phone in a watertight pocket. The phone number must be given to the organizer • 1 quick release system for automatic jib • 1 compas and/or 1 GPS <p>In addition, by night each crew member must carry:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 red chemical light (type Cyalume) with a valid expiry date • 1 waterproof torch or flashlight • 1 knife • 1 whistle <p>Crew shall wear a watertight suit at any time while afloat.</p>	<p>En plus du matériel obligatoire légal, les bateaux auront à leur bord le matériel suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 lumière chimique rouge (type Cyalume) avec date de péremption valide • 1 bout de redressage à poste • 1 bout de remorquage flottant, (longueur de 15 mètres et diamètre 6 mm minimum) à poste • 1 pagaie • 1 téléphone portable dans une poche étanche – le numéro devra être communiqué à l'organisation. • 1 système de largage rapide pour les focs auto-vireurs • 1 compas et/ou un GPS <p>De plus, chaque équipier devra obligatoirement avoir sur lui :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 lumière chimique rouge (type Cyalume) avec date de péremption valide • 1 lampe de poche étanche ou flashlight • 1 couteau • 1 sifflet <p>Le port d'une combinaison isotherme ou sèche est obligatoire à tout moment sur l'eau</p>

NOR ATTACHMENT D / AC ANNEXE D :

NIGHT SIGNALS FOR SAILING VESSELS UNDER WAY	SIGNALISATION DE NUIT DES BATEAUX À VOILE FAISANT ROUTE																		
<p>1. By night and in adverse weather, sailing vessels under sail only shall carry one of the following light combinations:</p> <ol style="list-style-type: none"> Separate sidelights and a stern light; A two-colour light and a stern light; A tricolour light; <p>2. Visibility of the authorised navigation lights (range and intensity)</p> <table border="1" data-bbox="145 544 770 712"> <thead> <tr> <th>NAVIGATION LIGHT</th> <th>BRIGHT</th> <th>ORDINARY</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>WHITE</td> <td>4 km (min 10 Candelas)</td> <td>2 km (min 1.7 Candelas)</td> </tr> <tr> <td>RED OR GREEN</td> <td>3 km (min 4.1 Candelas)</td> <td>1,5 km (min 0.7 Candelas)</td> </tr> </tbody> </table> <p>3. Positioning of navigation lights</p> <ol style="list-style-type: none"> The side navigation lights shall consist of a green bright light (see art 2 above) on the starboard side, a red bright light on the port side; each of these lights shall be visible in an arc of 112°30' (i.e. from the bow to 22°30' to the aft side of the beam of each side) and shall be visible only in this arc. They shall be positioned at the same height and on the same line perpendicular to the axis of the boat and if possible at least 1 metre above the waterline. The two-coloured navigation lights (red and green) shall be fixed in the longitudinal axis of the boat and as close as possible to the bow. The stern light shall consist of an ordinary white navigation light (see art. 2 above), visible over an arc of the horizon of 135°, i.e. 67°30' on each side, from the stern and only over this arc. The stern light shall be as close as possible to the stern of the vessel. The prescribed lights shall not be hidden by fixed structures or optional equipment under normal operating conditions. 	NAVIGATION LIGHT	BRIGHT	ORDINARY	WHITE	4 km (min 10 Candelas)	2 km (min 1.7 Candelas)	RED OR GREEN	3 km (min 4.1 Candelas)	1,5 km (min 0.7 Candelas)	<p>1. De nuit et par temps bouché, les bateaux à voile ne naviguant qu'à la voile portent une des combinaisons de feux suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> des feux de côté distincts et un feu de poupe; un feu bicolore et un feu de poupe; un feu tricolore; <p>2. Visibilité des feux de route (portée et intensité) autorisés :</p> <table border="1" data-bbox="815 573 1430 743"> <thead> <tr> <th>GENRE DE FEUX</th> <th>CLAIR</th> <th>ORDINAIRE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>BLANC</td> <td>4 km (min 10 Candelas)</td> <td>2 km (min 1.7 Candelas)</td> </tr> <tr> <td>ROUGE OU VERT</td> <td>3 km (min 4.1 Candelas)</td> <td>1,5 km (min 0.7 Candelas)</td> </tr> </tbody> </table> <p>3. Positionnement des feux:</p> <ol style="list-style-type: none"> Les feux de côté doivent être constitués à tribord par un feu clair vert (voir art. 2 ci-dessus), à bâbord par un feu clair rouge; chacun de ces feux doit être visible sur un arc de 112°30' (c'est-à-dire depuis l'avant jusqu'à 22°30' sur l'arrière du travers de chaque bord) et ne doit être visible que sur cet arc. Ils doivent être placés à la même hauteur et sur la même perpendiculaire à l'axe du bateau et si possible au moins à 1 mètre au-dessus de la ligne de flottaison. Les feux bicolores (rouge et vert) doivent être fixés dans l'axe longitudinal du bateau et le plus proche possible de la poupe. Le feu de poupe constitué par un feu ordinaire blanc (voir art. 2 ci-dessus), visible sur un arc d'horizon de 135°, soit 67°30' sur chaque bord, à partir de l'arrière et seulement sur cet arc. Le feu de poupe doit être le plus proche possible de la poupe du bateau. Les feux prescrits ne doivent pas être masqués par des structures fixes ni par des équipements optionnels dans les conditions normales de fonctionnement 	GENRE DE FEUX	CLAIR	ORDINAIRE	BLANC	4 km (min 10 Candelas)	2 km (min 1.7 Candelas)	ROUGE OU VERT	3 km (min 4.1 Candelas)	1,5 km (min 0.7 Candelas)
NAVIGATION LIGHT	BRIGHT	ORDINARY																	
WHITE	4 km (min 10 Candelas)	2 km (min 1.7 Candelas)																	
RED OR GREEN	3 km (min 4.1 Candelas)	1,5 km (min 0.7 Candelas)																	
GENRE DE FEUX	CLAIR	ORDINAIRE																	
BLANC	4 km (min 10 Candelas)	2 km (min 1.7 Candelas)																	
ROUGE OU VERT	3 km (min 4.1 Candelas)	1,5 km (min 0.7 Candelas)																	
<p>PRIORITY RULES</p> <p>1. By way of derogation from the priority rules referred to in paragraph 2 below, any vessel must keep clear of a vessel unable to manoeuvre.</p> <p>2. Priorities between vessels of different types:</p> <ol style="list-style-type: none"> all vessels shall keep clear of priority passenger vessels (green ball visible from all sides), and towed convoys; all vessels, except priority passenger vessels and towed convoys, shall keep clear of freight vessels; all vessels, except priority passenger vessels, towed convoys and freight vessels, shall keep clear of professional fishing vessels in operation, carrying a yellow ball visible from all directions; all vessels except priority passenger vessels, towed convoys, freight vessels and professional fishing vessels in operation carrying the ball referred to in 2 (c) above, shall keep clear of sailing vessels. <p>3. Vessels required to keep clear of other vessels shall give the other vessels room to hold their course and to manoeuvre.</p>	<p>RÈGLES DE PRIORITÉS</p> <p>1. Par dérogation aux règles de priorité visées à l'al. 2 ci-dessus, tout bateau doit s'écarter d'un bateau incapable de manoeuvrer.</p> <p>2. Priorités entre des embarcations de types différents:</p> <ol style="list-style-type: none"> Tout bateau doit s'écarter des bateaux à passagers prioritaires (ballon vert visible de tous les côtés) et des convois remorqués; tout bateau, à l'exception de ceux à passagers prioritaires et des convois remorqués, doit s'écarter des bateaux à marchandises ; tout bateau, à l'exception de ceux à passagers prioritaires, des convois remorqués et des bateaux à marchandises, doit s'écarter des bateaux de pêche professionnelle en opération portant le ballon jaune visible de tous les côtés ; tout bateau, à l'exception de ceux à passages prioritaires, des convois remorqués, des bateaux à marchandises et des bateaux de pêche professionnelle en opération portant le ballon visé 																		

	<p>sous 2c) ci-dessus, doit s'écarter des bateaux à voile ;</p> <p>3. Les bateaux tenus de s'écarter d'autres bateaux doivent laisser à ces derniers l'espace libre pour poursuivre leur route et manœuvrer</p>
Réf: www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1978/1994_1993_1993/fr	Réf: www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1978/1994_1993_1993/fr